

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 7 E



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

54 tomas

2011 m. sausio 12 d.

Pranešimo Nr.	Turinys	Puslapis
III Parengiamieji aktai		
TARYBA		
2011/C 7 E/01	Per pirmąją svarstymą priimta Tarybos pozicija (ES) Nr. 1/2011 siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1934/2006, nustatantis bendradarbiavimo su pramoninėmis ir kitomis didelės pajamos gaunančiomis šalimis ir teritorijomis finansavimo priemonę Tarybos priimta 2010 m. gruodžio 10 d.	1
2011/C 7 E/02	Per pirmąją svarstymą priimta Tarybos pozicija (ES) Nr. 2/2011 siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 1905/2006, nustatantis vystomojo bendradarbiavimo finansinę priemonę Priimta Tarybos 2010 m. gruodžio 10 d.	11
2011/C 7 E/03	Per pirmąją svarstymą priimta Tarybos pozicija (ES) Nr. 3/2011 siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 1889/2006, įsteigiantis demokratijos ir žmogaus teisių rėmimo visame pasaulyje finansavimo priemonę Tarybos priimta 2010 m. gruodžio 10 d.	14
2011/C 7 E/04	Per pirmąją svarstymą priimta Tarybos pozicija (ES) Nr. 4/2011 siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 1905/2006, nustatantis vystomojo bendradarbiavimo finansinę priemonę Tarybos priimta 2010 m. gruodžio 10 d.	17

III

(Parengiamieji aktai)

TARYBA

PER PIRMAJĄ SVARSTYMĄ PRIIMTA TARYBOS POZICIJA (ES) Nr. 1/2011

siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1934/2006, nustatantis bendradarbiavimo su pramoninėmis ir kitomis didelės pajamas gaunančiomis šalimis ir teritorijomis finansavimo priemonę

Tarybos priimta 2010 m. gruodžio 10 d.

(2011/C 7 E/01)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 207 straipsnio 2 dalį ir 209 straipsnio 1 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros ⁽¹⁾,

kadangi:

(1) Nuo 2007 m. Bendrija, remdamasi 2006 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1905/2006, nustatančiu vystomojo bendradarbiavimo finansinę priemonę ⁽²⁾, paprastina geografinį bendradarbiavimą su besivystančiomis Azijos, Vidurinės Azijos ir Lotynų Amerikos šalimis bei Iraku, Iranu, Jemenu ir Pietų Afrika.

(2) Pagrindinis ir svarbiausias tikslas, kurio siekiama Reglamentu (EB) Nr. 1905/2006, yra skurdo mažinimas

⁽¹⁾ 2010 m. spalio 21 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2010 m. gruodžio 10 d. Tarybos pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą.

⁽²⁾ OL L 378, 2006 12 27, p. 41.

siekiant Tūkstantmečio vystymosi tikslų. Bendradarbiavimas su besivystančiomis šalimis, teritorijomis ir regionais, vykdamas šiuo reglamentu nustatytas geografinės programos, apima tik priemonių, kurios atitinka Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos Vystymosi pagalbos komiteto (toliau – EBPO/VPK) nustatytus oficialios vystymosi pagalbos kriterijus (toliau – OVP kriterijai), finansavimą.

(3) Sąjungai svarbu toliau stiprinti santykius su atitinkamomis besivystančiomis šalimis, kurios yra svarbios dvišalės partnerės ir daugiašalių forumų ir pasaulinio valdymo dalyvės. Sąjunga turi strateginį interesą vystyti įvairiapusių ryšius su tomis šalimis, ypač tokiose srityse kaip ekonomika, prekyba, akademinė sritis, verslas ir moksliniai mainai. Todėl jai reikia finansinės priemonės, kuria būtų galima finansuoti tokias priemones, kurios iš esmės pagal OVP kriterijus nėra OVP, tačiau kurios yra itin svarbios įtvirtinant santykius ir kuriomis labai prisidedama siekiant atitinkamų besivystančių šalių pažangos.

(4) Tuo tikslu 2007 m. ir 2008 m. biudžeto procedūromis buvo nustatyti keturi parengiamieji veiksmai, siekiant pradėti tokį tvirtesnį bendradarbiavimą pagal 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento ⁽³⁾ 49 straipsnio 6 dalies b punktą. Tie keturi parengiamieji veiksmai yra: verslo ir moksliniai mainai su Indija, verslo ir moksliniai mainai su Kinija, bendradarbiavimas su vidutinės pajamas gaunančių šalių grupe Azijoje ir bendradarbiavimas su vidutinės pajamas gaunančių šalių grupe Lotynų Amerikoje. Pagal tą straipsnį teisėkūros procedūra, susijusi su parengiamaisiais veiksmiais, turi būti baigta anksčiau nei trečiųjų finansinių metų pabaigoje.

⁽³⁾ OL L 248, 2002 9 16, p. 1.

- (5) Reglamento (EB) Nr. 1934/2006⁽¹⁾ tikslai ir nuostatos yra tinkami siekiant tokio tvirtesnio bendradarbiavimo su šalimis, kurioms taikomas Reglamentas (EB) Nr. 1905/2006. Tuo tikslu reikia išplėsti Reglamento (EB) Nr. 1934/2006 geografinę taikymo sritį ir numatyti finansinį paketą, į kurį būtų įtrauktas bendradarbiavimas su tomis besivystančiomis šalimis.
- (6) Išplėtus Reglamento (EB) Nr. 1934/2006 geografinę taikymo sritį, finansinė pagalba atitinkamoms besivystančioms šalims gali būti teikiama pagal dvi skirtingas išorės veiksmų finansavimo priemones. Reikėtų užtikrinti, kad šios dvi finansavimo priemonės būtų griežtai atskirtos viena nuo kitos. Pagal Reglamentą (EB) Nr. 1905/2006 bus finansuojamos tokios priemonės, kurios atitinka OVP kriterijus, o Reglamentas (EB) Nr. 1934/2006 bus taikomas tik toms priemonėms, kurios iš esmės tų kriterijų neatitinka. Be to, reikėtų užtikrinti, kad išplėtus to reglamento geografinę taikymo sritį, šalys, kurioms iki šiol buvo taikomas Reglamentas (EB) Nr. 1934/2006, t. y. pramoninės šalys ir kitos didelės pajamas gaunančios šalys bei teritorijos, nepatektų į blogesnę, ypač finansiniu aspektu, padėtį.
- (7) Kadangi dėl ekonomikos krizės visoje Sąjungoje susidarė itin įtempta padėtis biudžeto srityje ir kadangi siūloma išplėsti priemonės taikymo sritį, kad ji būtų taikoma šalims, kurios kai kuriais atvejais pasiekė panašų į Sąjungos konkurencingumo lygį ir beveik tokį patį, kaip kai kurių valstybių narių, vidutinį pragyvenimo lygį, Sąjunga bendradarbiaudama turėtų atsižvelgti į paramą gaunančių šalių pastangas, dedamas siekiant laikytis Tarptautinės darbo organizacijos tarptautinių susitarimų ir prisidėti prie bendrų tikslų sumažinti išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį.
- (8) Patikrinus kaip įgyvendinamos išorės veiksmų finansinės priemonės, nustatyta neatitikimų nuostatose, kuriomis išlaidos, susijusios su mokesčiais, muitais ar kitomis rinkliavomis, yra laikomos neatitinkančiomis kriterijų. Siekiant nuoseklumo, siūloma tas nuostatas suderinti su kitomis priemonėmis.
- (9) Todėl Reglamentą (EB) Nr. 1934/2006 reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 1934/2006 iš dalies keičiamas taip:

- 1) Reglamento pavadinimas pakeičiamas taip:

„2006 m. gruodžio 21 d.

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1934/2006,

kuriuo nustatoma bendradarbiavimo su pramoninėmis ir kitomis didelės pajamas gaunančiomis šalimis ir teritorijomis bei besivystančiomis šalimis, kurioms taikomas Reglamentas (EB) Nr. 1905/2006, finansavimo priemonė veiklai, kuri nėra oficiali vystymosi pagalba“;

- 2) 1–4 straipsniai pakeičiami taip:

„1 straipsnis

Tikslas

1. Šiame reglamente pramoninės ir kitos didelės pajamas gaunančios šalys ir teritorijos apima šalis ir teritorijas, išvardytas šio reglamento I priede, o besivystančios šalys apima šalis, kurioms taikomas 2006 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1905/2006, nustatantis vystomojo bendradarbiavimo finansinę priemonę (*), ir kurios išvardytos šio reglamento II priede. Toliau jos kartu vadinamos šalimis partnerėmis.

Pagal šį reglamentą Sąjungos lėšomis remiamas ekonominis, finansinis, techninis, kultūrinis ir akademinis bendradarbiavimas su šalimis partnerėmis 4 straipsnyje nustatytose srityse, priskiriamas jos kompetencijai. Pagal šį reglamentą finansuojamos priemonės, iš esmės neatitinkančios oficialios vystymosi pagalbos kriterijų (toliau – OVP kriterijai), kuriuos nustatė Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos Vystymosi pagalbos komitetas (toliau – EBPO/VPK).

2. Pagrindinis bendradarbiavimo su šalimis partnerėmis tikslas – konkrečiai atsižvelgti į poreikį stiprinti ryšius ir toliau su jomis bendradarbiauti dvišaliu, regioniniu ar daugiašaliu pagrindu, kad būtų sukurta palankesnė ir skaidresnė aplinka Sąjungos ir šalių partnerių santykiams plėtoti, laikantis principų, kuriais grindžiami Sąjungos išorės veiksmai, kaip nustatyta Sutartyje. Tai, be kita ko, apima demokratijos skatinimą, pagarbą žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms, teisinės valstybės principą, tinkamą darbą, gerą valdymą ir aplinkos apsaugą, siekiant prisidėti prie šalių partnerių pažangos ir tvaraus vystymosi procesų.

⁽¹⁾ OL L 405, 2006 12 30, p. 41.

2 straipsnis

Taikymo sritis

1. Bendradarbiavimo tikslas – dirbti kartu su šalimis partnerėmis, siekiant intensyvuoti dialogą ir draugiškus santykius ir dalintis bei skatinti panašias politines, ekonomines bei institucines struktūras ir vertybes. Sąjunga taip pat siekia didinti bendradarbiavimą ir mainus su pripažintais arba vis svarbesniais dvišaliais partneriais ir daugiašalių forumų ir pasaulinio valdymo dalyviais. Bendradarbiavimas taip pat apima partnerius, su kuriais Sąjunga strategiškai siekia skatinti ryšius ir savo vertybes, kaip nustatyta Sutartyje.

2. Deramai pagrįstais atvejais ir siekiant užtikrinti Sąjungos finansavimo nuoseklumą ir veiksmingumą ir puoselėti regioninį bendradarbiavimą, Komisija, patvirtindama 6 straipsnyje nurodytas metines veiksmų programas, gali nuspręsti, kad priemonėms pagal šį reglamentą skiriamą finansavimą gali gauti prieduose neišvardytos šalys, jei ketinamas įgyvendinti projektas ar programa yra regioninio ar tarpvalstybinio pobūdžio. Tuo tikslu 5 straipsnyje nurodytose daugiametėse bendradarbiavimo programose numatomos nuostatos.

3. Komisija iš dalies keičia I ir II priedų sąrašus, atsižvelgdama į reguliarias EBPO/VPK besivystančių šalių sąrašo peržiūras, ir apie tai informuoja Europos Parlamentą ir Tarybą.

4. Skiriant Sąjungos finansavimą pagal šį reglamentą, ypatingas dėmesys, prireikus, skiriamas tam, ar šalys partnerės laikosi pagrindinių Tarptautinės darbo organizacijos darbo standartų ir ar deda pastangas siekdamos sumažinti išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį.

5. Šio reglamento II priede išvardytų šalių atžvilgiu politikos suderinamumas su priemonėmis, finansuojamomis pagal Reglamentą (EB) Nr. 1905/2006 ir 2008 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1337/2008, sukuriantį priemonę, skirtą greitai reaguoti į sparčiai didėjančias maisto kainas besivystančiose šalyse (**), turi būti griežtai stebimas.

3 straipsnis

Bendrieji principai

1. Europos Sąjunga grindžiama laisvės, demokratijos, pagarbos žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms bei teisinės valstybės principais ir siekia skatinti, plėtoti ir įtvirtinti išpareigojimą juos skatinti šalyse partnerėse, vedant dialogą ir bendradarbiaujant.

2. Įgyvendinant šį reglamentą, prireikus, taikomi skirtingi metodai bendradarbiaujant su šalimis partnerėmis, siekiant atsižvelgti į jų ekonominę, socialinę ir politinę situaciją bei į konkrečius Sąjungos interesus, strategijas ir prioritetus.

3. Pagal šį reglamentą finansuojamos priemonės atitinka ir apima bendradarbiavimo sritis, nustatytas konkrečiai Sąjungos ir šalių partnerių priemonėse, susitarimuose, deklaracijose ir veiksmų planuose, taip pat su Sąjungos konkrečiais interesais ir prioritetais susijusias sritis.

4. Taikydama pagal šį reglamentą finansuojamas priemonės, Sąjunga siekia užtikrinti nuoseklumą su kitomis jos išorės veiksmų sritimis bei kitomis atitinkamomis Sąjungos politikos kryptimis, ypač vystomojo bendradarbiavimo politika. Tai užtikrinama formuojant politiką, atliekant strateginį planavimą ir programavimą bei įgyvendinant priemones.

5. Pagal šį reglamentą finansuojamos priemonės papildo valstybių narių ir Sąjungos viešųjų įstaigų pastangas komercinių ryšių bei kultūrinių, akademinų ir mokslinių mainų srityje, ir suteikia joms pridėtinę vertę.

6. Komisija informuoja Europos Parlamentą ir reguliariai keičiasi su juo nuomonėmis.

4 straipsnis

Bendradarbiavimo sritys

Teikiant Sąjungos finansavimą remiami bendradarbiavimo veiksmai pagal 1 straipsnį, ir ši parama teikiama laikantis šio reglamento bendro tikslo, taikymo srities, tikslų ir bendrųjų principų. Sąjungos finansavimas skiriamas su šiomis bendradarbiavimo sritimis susijusiems ir iš esmės OPV kriterijų neatitinkantiems veiksams, kurie gali būti vykdomi ir regioniniu lygiu:

- 1) Sąjungos ir šalių partnerių ekonominės, socialinės, kultūrinės, akademinės ir mokslo srities subjektų bendradarbiavimo, partnerysčių ir bendrų iniciatyvų skatinimas;
- 2) dvišalės prekybos, investicijų srautų ir ekonominių partnerysčių skatinimas dėmesį skiriant mažoms ir vidutinėms įmonėms;

3) politinių, ekonominių, socialinių ir kultūrinių subjektų bei kitų nevyriausybinių organizacijų dialogo atitinkamuose sektoriuose skatinimas Sąjungoje ir šalyse partnerėse;

4) žmonių tarpusavio ryšių, švietimo ir mokymo programų bei intelektinių mainų skatinimas ir kultūrų tarpusavio supratimo didinimas, ypač šeimos lygmeniu, įskaitant priemones, kurias taikant siekiama užtikrinti ir didinti Sąjungos dalyvavimą programoje *Erasmus Mundus* ir dalyvavimą Europos švietimo mugėse;

5) Sąjungos ir šalių partnerių bendradarbiavimo projektų, pavyzdžiui, mokslinių tyrimų, mokslo ir technologijų, sporto ir kultūros, energijos (ypač atsinaujinančios energijos), transporto, aplinkosaugos (įskaitant klimato kaitą), muitų srityse, finansiniais, teisiniais ir žmogaus teisių bei kitais bendro intereso klausimais, skatinimas;

6) informuotumo ir supratimo apie Europos Sąjungą bei jos veiksmų matomumo šalyse partnerėse stiprinimas;

7) parama konkrečioms iniciatyvoms, įskaitant mokslinį darbą, tyrimus, bandomąsias programas ar bendrus projektus, skirtus veiksmingai ir lanksčiai atsižvelgti į Sąjungos dvišalių santykių su šalimis partnerėmis pokyčių formuluojamus bendradarbiavimo tikslus arba kuriomis siekiama paskatinti tolesnį dvišalių santykių su jomis stiprinimą ir išplėtimą.

(*) OL L 378, 2006 12 27, p. 41.

(**) OL L 354, 2008 12 31, p. 62.“;

3) 5 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Daugiametės bendradarbiavimo programos sudaromos ne ilgesniam kaip šio reglamento galiojimo laikotarpiui. Jose nustatomi Sąjungos specifiniai interesai ir prioritetai, bendri tikslai ir laukiami rezultatai. Visų pirma atsižvelgiant į programą *Erasmus Mundus*, vykdant šias programas siekiama kuo labiau atsižvelgti į tolygų geografinį pasiskirstymą. Jose taip pat nustatomos pasirinktos sritys, kurioms turėtų būti skiriamas Sąjungos finansavimas, ir nurodomos bendrai, pagal prioritetinę sritį ir pagal šalį partnerę ar šalių partnerių grupę skirtos orientacinės lėšos atitinkamu laikotarpiu. Atitinkamu atveju lėšos gali būti nurodomos nustatant jų ribas. Daugiametės bendradarbiavimo programos peržiūros laikotarpio viduryje arba prireikus *ad hoc*“;

4) 6 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Komisija patvirtina metines veiksmų programas, grindžiamas 5 straipsnyje nurodytomis daugiametėmis bendradarbiavimo programomis, ir tuo pačiu metu jas perduoda Europos Parlamentui ir Tarybai.“;

5) 7 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pirma pastraipa tampa 1 dalimi;

b) 1 dalies e ir f punktai pakeičiami taip:

„e) šalių partnerių ir regionų bei Sąjungos įsteigtos jungtinės įstaigos;

f) Sąjungos institucijos ir įstaigos, tačiau tik tiek, kiek jos įgyvendina 9 straipsnyje nurodytas paramos priemones“;

c) pridedamos šios dalys:

„2. Taikant šį reglamentą nefinansuojamos priemonės, kurios numatytos 1996 m. birželio 20 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 1257/96 dėl humanitarinės pagalbos (*), 2006 m. lapkričio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 1717/2006, nustatančiame stabilumo priemonę (**), arba Reglamente (EB) Nr. 1905/2006 ir kurios atitinka šiuose išvardytuose reglamentuose nustatytus finansavimo reikalavimus.

3. Sąjungos parama pagal šį reglamentą nenaudojama ginklų arba amunicijos pirkimui ir karinio arba gynybinio pobūdžio operacijoms finansuoti.

(*) OL L 163, 1996 7 2, p. 1.

(**) OL L 327, 2006 11 24, p. 1.“;

6) 8 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Sąjungos parama šalyse partnerėse paprastai nenaudojama sumokėti mokesčius, muitus ar rinkliavas.“;

7) 9 straipsnis iš dalies pakeičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Sąjungos lėšos gali būti skirtos išlaidoms, susijusioms su parengiamąja, tolesnių veiksmų, stebėsenos, audito ir vertinimo veikla, tiesiogiai būtina šiam reglamentui įgyvendinti ir jo tikslams pasiekti, ir kitoms administracinės ar techninės pagalbos išlaidoms, kurias Komisija, įskaitant jos delegacijas šalyse partnerėse, gali patirti administruojant pagal šį reglamentą finansuojamus veiksmus, padengti.“;

b) 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Komisija patvirtina daugiametėse bendradarbiavimo programose nenumatytas paramos priemones ir vienu metu jas perduoda Europos Parlamentui ir Tarybai.“;

8) 12 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) antraštė pakeičiama taip:

„Sąjungos finansinių interesų apsauga“;

b) 1 ir 2 dalys pakeičiamos taip:

„1. Į visus pagal šį reglamentą sudaromus susitarimus įtraukiamos nuostatos, užtikrinančios Sąjungos finansinių interesų apsaugą, visų pirma dėl pažeidimų, sukčiavimo, korupcijos ir kitos neteisėtos veiklos, kaip apibrėžta 1995 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamente (EB, Euratomas) Nr. 2988/95 dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos (*), 1996 m. lapkričio 11 d. Tarybos reglamente (Euratomas, EB) Nr. 2185/96 dėl Komisijos atliekamų patikrinimų ir inspektavimų vietoje siekiant apsaugoti Europos Bendrijų finansinius interesus nuo sukčiavimo ir kitų pažeidimų (**).“;

dimų (**). ir 1999 m. gegužės 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 1073/1999 dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų tyrimų (***).

(*) OL L 312, 1995 12 23, p. 1.

(**) OL L 292, 1996 11 15, p. 2.

(***) OL L 136, 1999 5 31, p. 1.“;

2. Komisijai ir Audito Rūmams tokiuose susitarimuose turi būti aiškiai suteikta teisė atlikti paramą iš Sąjungos lėšų gavusio rangovo arba subrangovo auditą, įskaitant dokumentų auditą arba auditą vietoje. Be to, pagal juos Komisijai aiškiai suteikiami įgaliojimai vykdyti patikrinimus ir inspektavimus vietoje, laikantis Reglamento (Euratomas, EB) Nr. 2185/96.

9) 13 ir 14 straipsniai pakeičiami taip:

„13 straipsnis

Vertinimas

1. Komisija reguliariai vertina pagal šį reglamentą finansuojamus veiksmus ir programas, prireikus arba Europos Parlamentui ar Tarybai paprašius, pasitelkdama nepriklausomus išorės įvertinimus, siekdama patikrinti, ar buvo pasiekti tikslai, ir kad galėtų parengti rekomendacijas, kaip pagerinti būsimą veiklą. Į rezultatus atsižvelgiama rengiant programas ir skirstant išteklius.

2. Komisija siunčia 1 dalyje nurodytus įvertinimo pranešimus Europos Parlamentui ir 15 straipsnio 1 dalyje nurodytam Komitetui susipažinti.

3. Komisija siekia, kad atitinkami suinteresuotieji subjektai, įskaitant nevalstybinius subjektus, dalyvautų šiame reglamente numatyto Sąjungos bendradarbiavimo vertinimo etape.

14 straipsnis

Metinis pranešimas

Komisija išnagrinėja pažangą, padarytą įgyvendinant priemones pagal šį reglamentą, ir Europos Parlamentui bei Tarybai pateikia išsamų metinį pranešimą apie šio reglamento įgyvendinimą. Pranešime išdėstomi biudžeto vykdymo rezultatai ir apibūdinami visi finansuoti veiksmai ir programos bei, kiek tai yra įmanoma, nurodomi pagrindiniai bendradarbiavimo veiksmų ir programų rezultatai ir poveikis.“;

10) 16 straipsnis pakeičiamas taip:

„16 straipsnis

Finansinės nuostatos

Finansinė orientacinė suma šiam reglamentui įgyvendinti 2007–2013 m. laikotarpiu yra 172 mln. EUR I priede išvardytoms šalims ir 176 mln. EUR II priede išvardytoms šalims. Metinius asignavimus tvirtina biudžeto valdymo institucija, neviršydamą finansinės programos ribų.“;

11) priede antraštė pakeičiama taip:

„I PRIEDAS.

Pramoninių ir kitų dideles pajamas gaunančių šalių ir teritorijų, kurioms taikomas šis reglamentas, sąrašas“;

12) pridedamas naujas II priedas, kurio tekstas pateikiamas šio reglamento priede.

2 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta ...

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas

...

Tarybos vardu
Pirmininkas

...

PRIEDAS

„II PRIEDAS

Besivystančių šalių, kurioms taikomas šis reglamentas, sąrašas

Lotynų Amerika

1. Argentina
2. Bolivija
3. Brazilija
4. Čilė
5. Kolumbija
6. Kosta Rika
7. Kuba
8. Ekvadoras
9. Salvadoras
10. Gvatemala
11. Hondūras
12. Meksika
13. Nikaragva
14. Panama
15. Paragvajus
16. Peru
17. Urugvajus
18. Venesuela

Azija

19. Afganistanas
20. Bangladešas
21. Butanas
22. Birma (Mianmaras)
23. Kambodža
24. Kinija

25. Indija

26. Indonezija

27. Korėjos Liaudies Demokratinė Respublika

28. Laosas

29. Malaizija

30. Maldyvai

31. Mongolija

32. Nepalas

33. Pakistanas

34. Filipinai

35. Šri Lanka

36. Tailandas

37. Vietnamas

Vidurinė Azija

38. Kazachstanas
39. Kirgizijos Respublika
40. Tadžikistanas
41. Turkmėnistanas
42. Uzbekistanas

Artimieji Rytai

43. Iranas
44. Irakas
45. Jemenas

Pietų Afrika

46. Pietų Afrika

TARYBOS MOTYVŲ PAREIŠKIMAS

I. ĮVADAS

2009 m. balandžio 21 d. Komisija priėmė pasiūlymą⁽¹⁾ dėl Reglamento, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 1934/2006, nustatančio bendradarbiavimo su pramoninėmis ir kitomis didelės pajamas gaunančiomis šalimis ir teritorijomis finansavimo priemonę.

2010 m. spalio 21 d. Europos Parlamentas priėmė nuomonę per pirmąją svarstymą.

2010 m. gruodžio 10 d. Taryba priėmė poziciją per pirmąją svarstymą.

II. TIKSLAS

Pasiūlymas pateiktas vykdant išorės veiksmų finansavimo priemonių laikotarpio vidurio peržiūrą. Pagrindinis jo tikslas – praplėsti pirminio reglamento taikymo sritį į ją įtraukiant kelias šalis, kurioms taikomas 2006 m. gruodžio 18 d. Reglamentas (EB) Nr. 1905/2006, nustatantis vystomojo bendradarbiavimo finansinę priemonę, ir suteikti tinkamą teisinį pagrindą veiksams, kurie nėra įtraukti į Vystomojo bendradarbiavimo finansinės priemonės reglamento taikymo sritį, nes jie nelaikomi oficialia vystymosi pagalba pagal Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos apibrėžimą. Iš dalies pakeitus Reglamentą, nustatantį bendradarbiavimo su pramoninėmis ir kitomis didelės pajamas gaunančiomis šalimis ir teritorijomis finansavimo priemonę, bus sudarytos sąlygos stiprinti ryšius ir labiau bendradarbiauti su svarbiais atsirandančiais pasaulinio masto partneriais, su kuriais Europos Sąjunga turi strateginį interesą vystyti įvairiapusių ryšius ir kurti palankesnę aplinką santykių plėtojimui. Juo taip pat bus grindžiama vidutinės pajamas gaunančių šalių, suinteresuotų ekonominiais, komerciniais, akademineis, verslo ir mokslo mainais su Europos Sąjunga, veikla.

III. PER PIRMĄJĮ SVARSTYMĄ TARYBOS PRIIMTOS POZICIJOS ANALIZĖ

Bendros pastabos

Komisija pateikė pasiūlymą remdamasi Nicos sutarties nuostatomis, pagal kurias reikia konsultuotis su Europos Parlamentu. 2009 m. gruodžio 1 d. įsigaliojus Lisabonos sutarčiai, teisiniame pagrinde numatyta taikyti įprastą teisėkūros procedūrą. Atsižvelgdama į šiuos pokyčius, Taryba kreipėsi į Europos Parlamentą ankstyvame teisėkūros procedūros etape ir pradėjo esmines institucijų derybas. Rezultatas – labai panašios nuomonės dėl daugelio pakeitimų, kuriuos Europos Parlamentas pateikė per pirmąją svarstymą; todėl Taryba į savo per pirmąją svarstymą priimtą poziciją galėjo įtraukti daugelį Europos Parlamento per pirmąją svarstymą priimtų pakeitimų.

Tačiau Taryba negali pritarti Europos Parlamentui dėl dviejų punktų: deleguotų aktų procedūros taikymo (SESV 290 straipsnis) ir 16 straipsnio dėl finansinių nuostatų pakeitimų.

Konkrečios pastabos

1) *Deleguoti aktai* (SESV 290 straipsnis)

Europos Parlamentas priėmė kelis pakeitimus, kuriais nustatoma taikyti deleguotų aktų procedūrą priimant daugiamečių bendradarbiavimo programas (daugiamečių strategijos dokumentus). Taryba su tuo nesutinka. Taryba mano, kad daugiamečių bendradarbiavimo programos, kurios nėra teisiškai privalomi aktai, nėra bendro taikymo aktai, kuriais papildomas ar iš dalies keičiamas pagrindinis aktas. Jos yra įgyvendinimo priemonės, kaip apibrėžta SESV 291 straipsnyje.

⁽¹⁾ COM (2009) 197 galutinis/2.

2) 16 straipsnis dėl finansinių nuostatų

Taryba nepritaria Europos Parlamento priimtiems 16 straipsnio pakeitimams. Taryboje buvo keliami panašūs klausimai dėl finansinių asignavimų programavimo ir galimų perkėlimų iš vieno biudžeto eilučių į kitas; Tarybos nuomone, šiuos klausimus turi spręsti abi biudžetą tvirtinančios institucijos – Taryba ir Europos Parlamentas, vykdydamos kasmetinę biudžeto sudarymo procedūrą, ir jie neturi būti įtraukti į įstatymo galią turintį aktą. Todėl Taryba teikia pirmenybę pirminiam Komisijos pasiūlytam tekstui, prie kurio pridedamas Komisijos pareiškimas, kuriame ji patikina dėl lėšų naudojimo. Pareiškimas pridedamas prie Tarybos per pirmąją svarstymą priimtos pozicijos.

IV. IŠVADA

Siekdama greitai susitarti dėl iš dalies pakeisto reglamento, Taryba pradėjo esmines derybas su Europos Parlamentu, padedant Europos Komisijai. Derybų metu iš esmės susitarta dėl teksto. Komisijos pasiūlymo svarstymas nesukėlė Tarybai didelių sunkumų, o dėl kelių Europos Parlamento klausimų, susijusių su iš dalies pakeisto reglamento taikymu, Taryba turėjo dėti daugiau pastangų.

Taryba ragina Europos Parlamentą pritarti šiam tekstui, kuriame atsispindi derybų metu pasiekti kompromisai, kad reglamentas įsigaliotų 2010 m. Tai leistų neprarasti numatytiems projektams skirtų lėšų, jau įtrauktų į 2010 m. biudžetą.

Komisijos pareiškimas dėl 16 straipsnio

Šiame reglamente nagrinėjamas tam tikros konkrečios paramos vystymuisi veiklos, kuri nėra oficiali parama vystymuisi (OPV), vykdomos šalyse, kurioms taikoma vystomojo bendradarbiavimo priemonė (Vystomojo bendradarbiavimo priemonės reglamentas (EB) Nr. 1905/2006), rėmimo klausimas. Reglamentu ketinama nustatyti laikiną šio klausimo sprendimą.

Komisija dar kartą patvirtina, kad skurdo panaikinimas, įskaitant Tūkstantmečio vystymosi tikslų siekimą, yra svarbiausias jos vykdomo vystomojo bendradarbiavimo tikslas ir tebėra prioritetas.

Ji primena, kad 16 straipsnyje nustatyta orientacinė finansavimo suma, skirta II priede išvardytoms šalims, bus naudojama pagal specialias biudžeto eilutes, kurios yra skirtos kitai nei oficiali parama vystymuisi veiklai.

Be to, Komisija patvirtina ketinanti laikytis vystomojo bendradarbiavimo priemonės (Reglamentas (EB) Nr. 1905/2006) 38 straipsnyje 2007–2013 m. laikotarpiui nustatytos orientacinės finansavimo sumos, taip pat to paties reglamento nuostatų dėl OPV kriterijų įvykdymo. Ji primena, kad pagal dabartinį jos finansų planavimą 2013 m. ši orientacinė suma bus viršyta.

Atsižvelgdama į tai, Komisija ketina pasiūlyti biudžeto projektus, kuriais pagal Vystomojo bendradarbiavimo priemonės reglamentą (EB) Nr. 1905/2006 laikotarpiu iki 2013 m. Azijai ir Lotynų Amerikai skirtos paramos vystymuisi pokyčiai būtų užtikrinti tokiu būdu, kad tai iš esmės nedarytų poveikio šiuo metu pagal vystomojo bendradarbiavimo priemonę ir ES biudžetą planuojamoms OPV sumoms.

PER PIRMAJĄ SVARSTYMĄ PRIIMTA TARYBOS POZICIJA (ES) Nr. 2/2011**siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 1905/2006, nustatantis vystomojo bendradarbiavimo finansinę priemonę****Priimta Tarybos 2010 m. gruodžio 10 d.**

(2011/C 7 E/02)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

teisių rėmimo visame pasaulyje finansavimo priemonę ⁽⁷⁾, ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1905/2006 ⁽⁸⁾.

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 209 straipsnio 1 dalį,

- (2) Įgyvendinant Reglamentą (EB) Nr. 1905/2006 paaiškėjo, kad esama neatitikimų taikant principo, kuriuo remiantis su mokesčiais, rinkliavomis, muitais ir kitomis įmokomis susijusios išlaidos neatitinka Sąjungos finansavimo reikalavimų, išimtis. Todėl siūloma iš dalies pakeisti susijusias to reglamento nuostatas, kad jis atitiktų kitas priemones.

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros ⁽¹⁾,

- (3) Remiantis Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnio 4 dalimi šiuo reglamentu nevirsijama to, kas būtina jo tikslui pasiekti.

kadangi:

- (4) Todėl Reglamentą (EB) Nr. 1905/2006 reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti,

- (1) Siekiant pagerinti Bendrijos išorės pagalbos veiksmingumą ir skaidrumą, 2006 m. buvo sukurta nauja pagalbos planavimo ir teikimo sistema. Ją sudaro 2006 m. liepos 17 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1085/2006, nustatantis Pasirengimo narystei pagalbos priemonę (IPA) ⁽²⁾, 2006 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1638/2006, išdėstantis bendrąsias nuostatas, kurios nustato Europos kaimynystės ir partnerystės priemonę ⁽³⁾, 2006 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1934/2006, nustatantis bendradarbiavimo su pramoninėmis ir kitomis dideles pajamas gaunančiomis šalimis ir teritorijomis finansavimo priemonę ⁽⁴⁾, 2006 m. lapkričio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1717/2006, nustatantis stabilumo priemonę ⁽⁵⁾, 2007 m. vasario 19 d. Tarybos reglamentas (Euratomas) Nr. 300/2007, nustatantis bendradarbiavimo branduolinės saugos srityje priemonę ⁽⁶⁾, 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1889/2006, įsteigiantis demokratijos ir žmogaus

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1905/2006 25 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Sąjungos paramą gaunančiose šalyse ši parama paprastai nenaudojama sumokėti mokesčius, muitus ar rinkliavas.“

2 straipsnisŠis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

⁽¹⁾ 2010 m. spalio 21 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2010 m. gruodžio 10 d. Tarybos pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą. ... m. ... d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

⁽²⁾ OL L 210, 2006 7 31, p. 82.

⁽³⁾ OL L 310, 2006 11 9, p. 1.

⁽⁴⁾ OL L 405, 2006 12 30, p. 41.

⁽⁵⁾ OL L 327, 2006 11 24, p. 1.

⁽⁶⁾ OL L 81, 2007 3 22, p. 1.

⁽⁷⁾ OL L 386, 2006 12 29, p. 1.

⁽⁸⁾ OL L 378, 2006 12 27, p. 41.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta ...

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas

...

Tarybos vardu
Pirmininkas

...

TARYBOS MOTYVŲ PAREIŠKIMO

I. ĮVADAS

2009 m. balandžio 21 d. Komisija priėmė pasiūlymą dėl reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 1905/2006, nustatantis vystomojo bendradarbiavimo finansinę priemonę, ir Reglamentas (EB) Nr. 1889/2006, įsteigiantis demokratijos ir žmogaus teisių rėmimo visame pasaulyje finansavimo priemonę.

2010 m. spalio 21 d. Europos Parlamentas priėmė nuomonę per pirmąjį svarstymą.

2010 m. gruodžio 10 d. Taryba priėmė poziciją po pirmojo svarstymo.

II. TIKSLAS

Vystomojo bendradarbiavimo finansinė priemonė yra viena iš dviejų vienintelių ES finansinių priemonių išorės veiksams, kurioje nenumatyta principo, kuriuo remiantis su mokesčiais, rinkliavomis, muitais ir kitomis įmokomis susijusios išlaidos neatitinka Sąjungos finansavimo reikalavimų, išimtis. Demokratijos ir žmogaus teisių rėmimo visame pasaulyje finansavimo priemonė yra dar vienas elementas šioje srityje.

Visose kitose išorės veiksmų ES finansavimo priemonėse nustatyta, kad ES parama iš *principo* negali būti naudojama tokioms išlaidoms finansuoti, taigi kiekvienu konkrečiu atveju prireikus sudaroma galimybė taikyti nuostatas lanksčiai, siekiant tinkamai įgyvendinti programas ir projektus.

Komisijos pasiūlymo tikslas – suderinti šios priemonės atitinkamas nuostatas su kitomis priemonėmis, reglamento 25 straipsnio 2 dalį papildant žodžiais „iš principo“.

III. TARYBOS POZICIJOS PO PIRMOJO SVARSTYMO ANALIZĖ

Taryba nesusidūrė su jokiais sunkumais priimdama Komisijos pasiūlytą vieną jos pirminio pasiūlymo pakeitimą, kuriuo siekiama suderinti atitinkamas galiojančių finansinių priemonių nuostatas.

Taryba taip pat pritarė Europos Parlamento priimtiems trims labiau techninio pobūdžio pakeitimams, kurie padaryti siekiant aiškumo ir tikslumo. Konkrečiai, Taryba pritarė tam, kad pirminis pasiūlymas būtų padalytas į du pasiūlymus siekiant atspindėti tai, kad nagrinėjami klausimai susiję su dviem atskiromis priemonėmis: vystomojo bendradarbiavimo finansine priemone ir demokratijos ir žmogaus teisių rėmimo visame pasaulyje finansavimo priemone.

Tačiau Taryba negalėjo pritarti tiems Europos Parlamento priimtiems pakeitimams, kuriais nustatoma taikyti deleguotų aktų procedūrą (SESV 290 straipsnis) priimant daugiametes bendradarbiavimo programas ir strategijos dokumentus. Taryba yra įsitikinusi, kad daugiametės bendradarbiavimo programos, kurios nėra teisiškai privalomi aktai, nėra bendro taikymo aktai, kuriais papildomas ar iš dalies keičiamas pagrindinis aktas. Jos yra įgyvendinimo priemonės, kaip apibrėžta SESV 291 straipsnyje.

IV. IŠVADA

Kadangi Taryba nesusidūrė su sunkumais svarstydamą Komisijos pasiūlymą, Taryba pritarė keliems Europos Parlamento priimtiems pakeitimams.

Taryba mano, kad jos pozicija po pirmojo svarstymo yra subalansuotas kompromisinis dokumentas ir ragina Europos Parlamentą pritarti šiam tekstui siekiant išsaugoti pirminio pasiūlymo pobūdį ir tikslą, t. y. užtikrinti išorės veiksmų ES finansinių priemonių nuoseklumą ir sudaryti sąlygas minimaliam, tačiau būtinam lankstumui jas įgyvendinant.

PER PIRMAJĄ SVARSTYMĄ PRIIMTA TARYBOS POZICIJA (ES) Nr. 3/2011

siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 1889/2006, įsteigiantis demokratijos ir žmogaus teisių rėmimo visame pasaulyje finansavimo priemonę

Tarybos priimta 2010 m. gruodžio 10 d.

(2011/C 7 E/03)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1905/2006, nustatantis vystomojo bendradarbiavimo finansinę priemonę ⁽⁸⁾.

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 209 straipsnio 1 dalį ir 212 straipsnį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros ⁽¹⁾,

kadangi:

- (1) Siekiant pagerinti Bendrijos išorės pagalbos veiksmingumą ir skaidrumą, 2006 m. buvo sukurta nauja pagalbos planavimo ir teikimo sistema. Ją sudaro 2006 m. liepos 17 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1085/2006, nustatantis Pasirengimo narystei pagalbos priemonę (IPA) ⁽²⁾, 2006 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1638/2006, išdėstantis bendrąsias nuostatas, kurios nustato Europos kaimynystės ir partnerystės priemonę ⁽³⁾, 2006 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1934/2006, nustatantis bendradarbiavimo su pramoninėmis ir kitomis dideles pajamas gaunančiomis šalimis ir teritorijomis finansavimo priemonę ⁽⁴⁾, 2006 m. lapkričio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1717/2006, nustatantis stabilumo priemonę ⁽⁵⁾, 2007 m. vasario 19 d. Tarybos reglamentas (Euratomas) Nr. 300/2007, nustatantis bendradarbiavimo branduolinės saugos srityje priemonę ⁽⁶⁾, Reglamentas (EB) Nr. 1889/2006 ⁽⁷⁾ ir 2006 m. gruodžio

- (2) Igyvendinant tuos reglamentus paaiškėjo, kad esama neatitikimų taikant principo, kuriuo remiantis su mokesčiais, rinkliavomis, muitais ir kitomis įmokomis susijusios išlaidos neatitinka Sąjungos finansavimo reikalavimų, išimtis. Todėl siūloma iš dalies pakeisti susijusias Reglamento (EB) Nr. 1889/2006 nuostatas, kad jis atitiktų kitas priemones.

- (3) Remiantis Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnio 4 dalimi šiuo reglamentu neviršijama to, kas būtina jo tikslui pasiekti.

- (4) Todėl Reglamentą (EB) Nr. 1889/2006 reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1889/2006 13 straipsnio 6 dalis pakeičiama taip:

„6. Sąjungos paramą gaunančiose šalyse ši parama paprastai nenaudojama sumokėti mokesčius, muitus ar rinkliavas.“

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

⁽¹⁾ 2010 m. spalio 21 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2010 m. gruodžio 10 d. Tarybos pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą. ... m. ... d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

⁽²⁾ OL L 210, 2006 7 31, p. 82.

⁽³⁾ OL L 310, 2006 11 9, p. 1.

⁽⁴⁾ OL L 405, 2006 12 30, p. 41.

⁽⁵⁾ OL L 327, 2006 11 24, p. 1.

⁽⁶⁾ OL L 81, 2007 3 22, p. 1.

⁽⁷⁾ OL L 386, 2006 12 29, p. 1.

⁽⁸⁾ OL L 378, 2006 12 27, p. 41.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta ...

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas

...

Tarybos vardu
Pirmininkas

...

TARYBOS MOTYVŲ PAREIŠKIMAS

I. ĮVADAS

2009 m. balandžio 21 d. Komisija priėmė pasiūlymą dėl Reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 1905/2006, nustatantis vystomojo bendradarbiavimo finansinę priemonę, ir Reglamentas (EB) Nr. 1889/2006, įsteigiantis demokratijos ir žmogaus teisių rėmimo visame pasaulyje finansavimo priemonę.

2010 m. spalio 21 d. Europos Parlamentas priėmė nuomonę per pirmąją svarstymą.

2010 m. gruodžio 10 d. Taryba priėmė poziciją per pirmąją svarstymą.

II. TIKSLAS

Demokratijos ir žmogaus teisių rėmimo visame pasaulyje finansavimo priemonė yra viena iš dviejų išorės veiksmų ES finansavimo priemonių, kurioje nenumatyta principo, kuriuo remiantis su mokesčiais, rinkliavomis, muitais ir kitomis įmokomis susijusios išlaidos neatitinka Sąjungos finansavimo reikalavimų, išimtis. Vystomojo bendradarbiavimo finansinė priemonė yra dar vienas elementas šioje srityje.

Visose kitose išorės veiksmų ES finansavimo priemonėse nustatyta, kad ES parama iš *principo* negali būti naudojama finansuoti tokioms išlaidoms, taigi konkrečiais atvejais prireikus sudaroma galimybė taikyti nuostatas lanksčiai, siekiant tinkamai įgyvendinti programas ir projektus.

Komisijos pasiūlymo tikslas – suderinti šios priemonės atitinkamas nuostatas su kitomis priemonėmis 13 straipsnio 6 dalį papildant žodžiais „iš principo“.

III. PER PIRMĄJĮ SVARSTYMĄ PRIIMTOS TARYBOS POZICIJOS ANALIZĖ

Taryba nesusidūrė su jokiais sunkumais priimdama Komisijos pasiūlytą jos pirminio pasiūlymo vienintelį pakeitimą, padarytą siekiant suderinti atitinkamas galiojančių finansinių priemonių nuostatas.

Taryba taip pat pritarė Europos Parlamento priimtiems trims labiau techninio pobūdžio pakeitimams, kurie padaryti siekiant aiškumo ir tikslumo. Visų pirma Taryba pritarė tam, kad pradinis pasiūlymas būtų padalytas į du pasiūlymus siekiant atspindėti tai, kad nagrinėjami klausimai susiję su dviem atskiromis priemonėmis – vystomojo bendradarbiavimo finansine priemone ir demokratijos ir žmogaus teisių rėmimo visame pasaulyje finansavimo priemone.

Tačiau Taryba negalėjo pritarti tiems Europos Parlamento priimtiems pakeitimams, kuriais nustatomas deleguotųjų aktų procedūros taikymas (SESV 290 straipsnis) priimant daugiametes bendradarbiavimo programas ir strategijos dokumentus. Taryba yra įsitikinusi, kad daugiametės bendradarbiavimo programos, kurios nėra teisiskai privalomi aktai, nėra bendro taikymo teisės aktai, papildantys ar iš dalies keičiantys pagrindinį teisės aktą. Jos yra įgyvendinimo priemonės pagal SESV 291 straipsnį.

IV. IŠVADA

Taryba nesusidūrė su sunkumais svarstydamą Komisijos pasiūlymą ir pritarė keliems Europos Parlamento priimtiems pakeitimams.

Taryba mano, kad jos per pirmąjį svarstymą priimta pozicija yra subalansuotas kompromisas, ir ragina Europos Parlamentą pritarti šiam tekstui, kad būtų išsaugotas pradinio pasiūlymo pobūdis ir tikslas, t. y. užtikrinti išorės veiksmų ES finansavimo priemonių nuoseklumą ir sudaryti sąlygas minimaliam, tačiau būtinam lankstumui jas taikant.

PER PIRMAJĄ SVARSTYMĄ PRIIMTA TARYBOS POZICIJA (ES) Nr. 4/2011

siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 1905/2006, nustatantis vystomojo bendradarbiavimo finansinę priemonę

Tarybos priimta 2010 m. gruodžio 10 d.

(2011/C 7 E/04)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 209 straipsnio 1 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

perdavus įstatymo galią turinčio teisės akto projektą nacionaliniams parlamentams,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros ⁽¹⁾,

kadangi:

- (1) Sąjungos vystymosi politikos tikslas – sumažinti, o galiausiai ir panaikinti skurdą.
- (2) Sąjunga, kaip Pasaulio prekybos organizacijos (PPO) narė, yra įsipareigojusi įtraukti prekybą į vystymosi strategijas ir skatinti tarptautinę prekybą, siekdama pažangos vystymosi srityje ir sumažinti, o ateityje – panaikinti pasaulyje skurdą.
- (3) Sąjunga remia Afrikos, Karibų baseino ir Ramiojo vandenyno (AKR) šalių pastangas mažinti skurdą ir užtikrinti tvarų ekonominį bei socialinį vystymąsi ir pripažįsta jų biržos prekių sektorių svarbą.
- (4) Sąjunga yra įsipareigojusi padėti sklandžiai ir laipsniškai integruoti besivystančias šalis į pasaulio ekonomiką, siekdama jų tvaraus vystymosi. Pagrindinėms bananus eksportuojančioms AKR šalims gali kilti sunkumų dėl

prekybos taisyklių pakeitimo, visų pirma po dėl didžiausio palankumo tarifą turinčių šalių prekybos liberalizavimo, remiantis PPO nuostatomis ir dvišaliais bei regionų susitarimais, kuriuos sudarė ar sudaro Sąjunga su Lotynų Amerikos šalimis. Todėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1905/2006 ⁽²⁾ turėtų būti papildytas AKR šalių bananų sektoriaus papildomųjų priemonių programa (toliau – programa).

- (5) Finansinės paramos priemonėmis, kurios bus priimtose pagal programą, turėtų būti siekiama pagerinti gyvenimo lygį ir gyventojų, išsikūrusių bananų auginimo zonose ir gyvenančių iš bananų sektoriaus vertės grandinės, gyvenimo sąlygas, ypač smulkių ūkininkų ir mažų įmonių, taip pat užtikrinti profesinės sveikatos, saugumo darbe ir aplinkos apsaugos normų, ypač susijusių su pesticidų naudojimu ir sąlyčiu su jais, laikymąsi. Priemonėmis taip pat turėtų būti remiamas nuo bananų eksporto priklausančių zonų pritaikymas ir, prireikus, reorganizavimas teikiant paramą biudžetui arba taikant konkrečiam projektui nustatytas intervencines priemones. Jei tai perspektyvu, priemonėmis turėtų būti siekiama numatyti socialinio gyvybingumo politiką, ekonomikos įvairinimą arba investavimą siekiant padidinti konkurencingumą, atsižvelgiant į specialiosios paramos tradicinėms bananus tiekiančioms AKR šalims sistemos, nustatytos Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2686/94 ⁽³⁾, ir specialiosios paramos tradicinėms bananus tiekiančioms AKR šalims struktūros, nustatytos Tarybos reglamentu (EB) Nr. 856/1999 ⁽⁴⁾ ir Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1609/1999 ⁽⁵⁾, taikymo rezultatus bei patirtį. Sąjunga pripažįsta, kad svarbu skatinti ir teisingiau paskirstyti už bananus gaunamas pajamas.

- (6) Programa turėtų būti remiamas prisitaikymo procesas AKR šalyse, kurios per pastaruosius metus į Sąjungą eksportavo daug bananų ir kurių prekyba bus liberalizuota remiantis Ženevos susitarimu dėl prekybos bananais ⁽⁶⁾ ir sudarytais ar sudaromais Sąjungos ir Lotynų ir Centrinės Amerikos šalių dvišaliais bei regioniniais susitarimais. Programa grindžiama specialiąja paramos tradicinėms bananus tiekiančioms AKR šalims sistema. Programa atitinka Sąjungos tarptautinius įsipareigojimus PPO atžvilgiu, yra restruktūrizuojamojo ir konkurencingumą gerinamojo, taigi – laikinojo, pobūdžio ir truks ketverius metus (2010–2013 m.).

⁽¹⁾ 2010 m. spalio 21 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2010 m. gruodžio 10 d. Tarybos pozicija, priimta per pirmąjį svarstymą m. ... d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

⁽²⁾ OL L 378, 2006 12 27, p. 41.

⁽³⁾ OL L 286, 1994 11 5, p. 1.

⁽⁴⁾ OL L 108, 1999 4 27, p. 2.

⁽⁵⁾ OL L 190, 1999 7 23, p. 14.

⁽⁶⁾ OL L 141, 2010 6 9, p. 3.

- (7) 2010 m. kovo 17 d. Komisijos komunikato „Dvimetės ataskaitos dėl specialiosios paramos sistemos tradiciniams AKR bananų tiekėjams“ išvadose teigiama, kad taikant buvusias pagalbos programas buvo padarytas svarbus indėlis siekiant padidinti sėkmingo ekonomikos įvairinimo galimybes, nors dar negalima įvertinti visapusiško poveikio, ir kad AKR šalių bananų eksporto tvarumas vis dar yra nedidelis.
- (8) Komisija atliko SPS programos vertinimą ir neatliko jokio bananų sektoriaus papildomų priemonių poveikio vertinimo.
- (9) Komisija turėtų užtikrinti veiksmingą šios programos suderinimą su gaunančiose paramą šalyse taikomomis regionų ir nacionalinėmis orientacinėmis programomis, ypač susijusiomis su ekonominių, žemės ūkio, socialinių ir aplinkos apsaugos tikslų įgyvendinimu.
- (10) Beveik 2 % pasaulinės bananų produkcijos suteikti gamintojų organizacijų sąžiningos prekybos sertifikatai. Sąžiningos prekybos mažiausios kainos nustatomos remiantis apskaičiuotomis „tvariomis produkcijos sąnaudomis“, nustatomomis pasikonsultavus su suinteresuotais subjektais, siekiant įskaičiuoti suderinimo su gerais socialiniais ir aplinkos standartais sąnaudas ir gauti pagrįstą pelną, kurį panaudodami gamintojai gali investuoti į ilgalaikį savo veiklos stabilumą.
- (11) Bananų sektoriaus gamybos grandinėje atsakingi asmenys turėtų susitarti, kaip sąžiningai paskirstyti sektoriaus pajamas, kad nebūtų išnaudojami vietos darbuotojai.
- (12) Todėl Reglamentą (EB) Nr. 1905/2006 reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 1905/2006 iš dalies keičiamas taip:

- 1) 4 straipsnis pakeičiamas taip:

„4 straipsnis

Sąjungos paramos teikimas

Atsižvelgiant į šio reglamento bendrą tikslą, taikymo sritį, tikslus ir bendruosius principus, Sąjungos parama teikiama pagal 5–16 straipsniuose nurodytas geografines bei temines programas ir 17 bei 17a straipsniuose nurodytas programas.“;

- 2) Įterpiamas 17a straipsnis:

„17a straipsnis

Pagrindinės bananus tiekiančios AKR šalys

1. IIIa priede išvardytoms bananus tiekiančioms AKR šalims taikomos bananų sektoriaus papildomosios priemonės. Šioms šalims Sąjungos teikiama parama taip pat siekiama padėti joms prisitaikyti po Sąjungos bananų rinkos liberalizavimo, remiantis PPO nuostatomis. Sąjungos parama turėtų būti ypač naudojama kovojant su skurdu gerinant ūkininkų ir susijusių asmenų, prirėkus, ir atitinkamų mažų įmonių, gyvenimo lygį ir sąlygas, taip pat laikantis darbo ir saugos bei aplinkos apsaugos standartų, įskaitant pesticidų naudojimą ir sąlytį su jais. Teikdama paramą, Sąjunga atsižvelgia į šalių politiką ir prisitaikymo strategijas, paisydama atitinkamų šalių regioninės aplinkos (šalia yra Sąjungos labiausiai nutolę regionai ir užjūrio šalys bei teritorijos), ir ypatingą dėmesį skiria šioms bendradarbiavimo sritims:

- a) didinti bananų eksporto sektoriaus konkurencingumą, jei tai yra tvarus procesas, atsižvelgiant į įvairių grandinė sudarančių suinteresuotų subjektų padėtį;
- b) skatinti nuo bananų sektoriaus priklausančių zonų ekonomikos įvairinimą, jei tokia strategija bus perspektyvi;
- c) spręsti klausimus, susijusius su didesniu prisitaikymo proceso poveikiu, kuris gali būti susijęs su užimtumu, socialinėmis paslaugomis, žemės naudojimu, aplinkos atkūrimu, makroekonominiu stabilumu ir kitomis sritimis.

2. Neviršydama IV priede minėtos sumos, Komisija nustato didžiausią sumą, kuri skiriama kiekvienai šio straipsnio 1 dalyje minėtai bananus tiekiančiai AKR šaliai remiantis šiais objektyviais ir subalansuotais rodikliais:

- a) prekyba bananais Sąjungoje;
- b) bananų eksporto svarba atitinkamos AKR šalies ekonomikai ir šalies išsivystymo lygis.

Skyrimo kriterijai vertinami remiantis reprezentatyviais duomenimis iki 2010 m. už ne ilgesnį kaip penkerių metų laikotarpį ir Komisijos atliktu PPO sudaryto susitarimo bei Sąjungos ir kai kurių Lotynų ir Centrinės Amerikos šalių, pagrindinių bananų eksportuotojų, sudarytų dvišalių arba regioninių susitarimų arba susitarimų, kurie sudaromi, poveikio AKR šalims vertinimu.

3. Pagal analogiją su 19 straipsniu ir remdamasi 21 straipsniu Komisija priima daugiametės paramos strategijas. Ji užtikrina, kad tokios strategijos papildytų šių šalių geografinės strategijos dokumentus ir laikinas bananų sektoriaus paramos priemones.

Daugiametės paramos strategijos bananų sektoriaus papildomosioms priemonėms įgyvendinti turi apimti:

- a) atnaujintą aplinkos apsaugos aprašymą, kuriame atitinkamas dėmesys skiriamas šalies bananų sektoriui, *inter alia*, daugiausiai dėmesio skiriant pesticidams;
- b) informaciją apie buvusias bananams skiriamos paramos programas;
- c) rodiklius, kuriais remiantis galima būtų įvertinti pasiektą pažangą, susijusią su išmokėjimų sąlygomis, kai pasirinktas paramos suteikimo būdas yra parama biudžetui;
- d) rezultatus, kurių tikimasi iš paramos;
- e) kiekvienos paramą gaunančios šalies veiklos, susijusios su parama, ir numatomų išmokėjimų tvarkaraštį;
- f) būdus, kaip bus siekiama pažangos tarptautiniu lygiu pripažintų svarbiausių TDO standartų ir pagrindinių sveikatos ir saugos darbe konvencijų laikymosi, taip pat ir atitinkamų tarptautiniu lygmeniu pripažintų pagrindinių aplinkos apsaugos standartų ir kaip bus vykdoma stebėseną šiuo klausimu.

Likus 18 mėnesių iki bananų sektoriaus papildomųjų priemonių programos pabaigos atliekamas programos ir atitinkamų šalių pažangos vertinimas, kuriame pateikiamos rekomendacijos dėl veiksmų, kurių gali prireikti, ir jų pobūdžio.“;

3) 21 straipsnis pakeičiamas taip:

„21 straipsnis

Strategijos dokumentų ir daugiametinių orientacinių programų patvirtinimas

19 ir 20 straipsniuose nurodytus strategijos dokumentus bei daugiametės orientacines programas ir 19 straipsnio 2 dalyje bei 20 straipsnio 1 dalyje nurodytas jų peržiūras, taip pat atitinkamai 17 ir 17a straipsniuose nurodytas papildomas priemones Komisija patvirtina pagal 35 straipsnio 2 dalį.“;

4) 25 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Sąjungos paramą gaunančiose šalyse ši parama paprastai nenaudojama sumokėti mokesčius, muitus ar rinkliavas.“;

5) 29 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Biudžetiniai išsipareigojimai prisiimami vadovaujantis Komisijos pagal 17a straipsnio 3 dalį, 22 straipsnio 1 dalį, 23 straipsnio 1 dalį ir 26 straipsnio 1 dalį priimtais sprendimais.“;

6) 31 straipsnio 1 dalies trečia pastraipa pakeičiama taip:

„Be fizinių ar juridinių asmenų, atitinkančių reikalavimus pagal teminę programą arba 17 ir 17a straipsniuose išdėstytas programas, teisę dalyvauti konkursuose dėl viešojo pirkimo arba dotacijos sutarčių, finansuojamų pagal 11–16 straipsniuose apibrėžtą teminę programą ir 17 bei 17a straipsniuose išdėstytas programas, turi EBPO/PVK sąraše ir II priede išvardytų besivystančių šalių pilietybę turintys fiziniai asmenys arba joje įsisteigę juridiniai asmenys. Atsižvelgdama į reguliariai vykdomą EBPO/PVK sudaryto pagalbos gavėjų sąrašo peržiūrą, Komisija gali skelbia ir atnaujina II priedą ir apie tai praneša Tarybai.“;

7) 38 straipsnio 1 ir 2 dalys pakeičiamos taip:

„1. Finansinė orientacinė suma šiam reglamentui įgyvendinti 2007–2013 m. laikotarpiu yra 17 087 mln. EUR.

2. Kiekvienai 5–10, 11–16 ir 17–17a straipsniuose nurodytai programai skirtos orientacinės sumos nurodytos IV priede. Šios sumos nustatytos 2007–2013 m. laikotarpiui.“;

8) Įterpiamas IIIa priedas, pateikiamas šio reglamento I priede;

9) IV priedas pakeičiamas šio reglamento II priede pateiktu tekstu.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas

...

Tarybos vardu
Pirmininkas

...

—

I PRIEDAS

„III A PRIEDAS

Pagrindinės bananus tiekiančios AKR šalys

1. Belizas
2. Kamerūnas
3. Dramblio Kaulo Krantas
4. Dominika
5. Dominikos Respublika
6. Gana
7. Jamaika
8. Sent Lusija
9. Sent Vinsentas ir Grenadinai
10. Surinamas“.

II PRIEDAS

„IV PRIEDAS

Orientacinis lėšų paskirstymas 2007–2013 m. laikotarpiui (milijonais EUR)

Iš viso	17 087
Geografinės programos	10 057
Lotynų Amerika	2 690
Azija	5 187
Centrinė Azija	719
Artimieji Rytai	481
Pietų Afrika	980
Teminės programos	5 596
Investicijos į žmones	1 060
Aplinka ir tvarus gamtos išteklių valdymas	804
Nevalstybinių subjektų ir vietos valdžios institucijų vaidmuo vystymosi procese	1 639
Aprūpinimo maistu saugumas	1 709
Migracija ir prieglobstis	384
AKR cukraus protokolo šalys	1 244
Pagrindinės bananus tiekiančios AKR šalys	190“

TARYBOS MOTYVŲ PAREIŠKIMO

I. ĮVADAS

2010 m. kovo 17 d. Komisija priėmė pasiūlymą dėl Reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 1905/2006, nustatantis vystomojo bendradarbiavimo finansinę priemonę.

2010 m. spalio 21 d. Europos Parlamentas priėmė nuomonę per pirmąją svarstymą.

2010 m. gruodžio 10 d. Taryba priėmė poziciją per pirmąją svarstymą.

II. TIKSLAS

Ši AKR šalių bananų sektoriaus papildomųjų priemonių programa pasiūlyta siekiant iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 1905/2006, nustatantį vystomojo bendradarbiavimo finansinę priemonę. Bananų sektoriaus papildomųjų priemonių programos tikslas padėti restruktūrizuoti dešimties pagrindinių bananus eksportuojančių AKR šalių bananų sektorius.

Pasaulio prekybos organizacijoje (PPO) vėl buvo suabejota ES bendru bananų rinkos organizavimu. Todėl ES, atsižvelgdama į PPO sistemą, derėjosi dėl prekybos bananais susitarimo, kuriuo remiamas Dohos vystymosi darbotvarkės žemės ūkio nuostatų įgyvendinimas ir viso Dohos raundo užbaigimas.

Dėl to sumažės AKR šalių lengvatų marža, kurią reikės patikslinti. Pasiūlyta bananų sektoriaus papildomųjų priemonių programa, skirta pagrindinėms bananus tiekiančioms AKR šalims, siekiama padėti pertvarkyti nuo bananų eksporto priklausančius regionus teikiant biudžeto paramą arba taikant specialias intervencines priemones. Priemonėmis bus padedama prisitaikyti prie platesnio masto padarinių (pvz., visuomenei ir aplinkai), vykdyti ekonomikos įvairinimo politiką arba investuoti siekiant padidinti konkurencingumą, jeigu tokia strategija būtų perspektyvi.

Priemonės siūlomos kaip laikinoji programa, kurios trukmė – ne daugiau kaip ketveri metai (2010–2013 m.). Joms būtų skirtas 190 mln. EUR biudžetas ir jos būtų nustatytos iš dalies pakeitus vystomojo bendradarbiavimo finansinę priemonę.

III. PER PIRMĄJĮ SVARSTYMĄ PRIIMTOS TARYBOS POZICIJOS ANALIZĖ

Atsižvelgdama į trijų institucijų surengtų ankstyvų ir konstruktyvių diskusijų rezultatus, Taryba pritarė 15 pakeitimų, kuriuos Europos Parlamentas priėmė per pirmąją svarstymą. Taryba mano, kad šiais pakeitimais patobulinamas pirminis pasiūlymas arba jį sukonkretinant (labiausiai jo preambulę), arba patikslinant kai kuriuos esminius bananų sektoriaus papildomųjų priemonių programos aspektus.

Visų pirma dabar ES teikiama parama aiškiai siekiama mažinti skurdą ir gerinti smulkiųjų ūkininkų bei susijusių asmenų gyvenimo ir darbo sąlygas.

Be to, dabar reglamente daroma nuoroda į šalių, atitinkančių bananų sektoriaus papildomųjų priemonių programos kriterijus, regioninę aplinką, visų pirma į artimumą ES atokiausiems regionams ir užjūrio šalims ir teritorijoms.

Taryba taip pat palankiai įvertino EP priimtus pakeitimus, susijusius su aplinkos apsaugos reikalavimais ir socialiniais reikalavimais, grindžiamais TDO standartais, kurie turi būti įtraukti į šalių paramos strategijas.

Pagaliau, pažymėtina, kad dabar tekste numatytas bananų sektoriaus papildomųjų priemonių programos įvertinimas, kuris atliekamas likus 18 mėnesių iki jos pabaigos, kai galima pateikti atitinkamas rekomendacijas.

Tačiau Taryba negalėjo pritarti tiems Europos Parlamento priimtiems pakeitimams, kuriais nustatoma taikyti deleguotų aktų procedūrą (SESV 290 straipsnis).priimant daugiametės bendradarbiavimo programas ir strategijos dokumentus. Taryba yra įsitikinusi, kad daugiametės bendradarbiavimo programos, kurios nėra teisiškai privalomi aktai, nėra bendro pobūdžio aktai, kuriais papildomas ar iš dalies keičiamas pagrindinis aktas. Jos yra įgyvendinimo priemonės, kaip apibrėžta SESV 291 straipsnyje.

IV. IŠVADA

Kad būtų greitai pasiektas susitarimas dėl iš dalies pakeisto reglamento, Taryba vedė esmines derybas su Europos Parlamentu, padedant Europos Komisijai. Derybose iš esmės pasiektas konsensusas dėl esminių teksto aspektų, susijusių su bananų sektoriaus papildomųjų priemonių programa.

Komisijos pasiūlymas Tarybai nesudarė didelių sunkumų, tačiau Tarybai reikėjo iš tiesų pasistengti, kad būtų atsižvelgta į kelis Europos Parlamentui susirūpinimą keliančius klausimus, susijusius su iš dalies pakeisto reglamento taikymu.

Taryba mano, kad jos per pirmąją svarstymą priimta pozicija yra suderintas kompromisas, ir prašo Europos Parlamentą pritarti šiam tekstui, kad reglamentas galėtų įsigalioti 2010 m. Tai leistų neprarasti į 2010 m. biudžetą įtrauktų lėšų. Taryba pareiškė esanti labai susirūpinusi, kad nepasiekus susitarimo iki 2010 m. pabaigos gali kilti pavojus ilgai lauktam PPO susitarimui dėl bananų.

2011 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT